

Üntra Nui

Chronique Monégasque

Octobre 2020

Les Reliques de Sainte Aurélie à Monaco

**È relicure d'a
Santa Aurélia
a Mùnegu**

Les Monégasques ont avec sainte Dévote et saint Nicolas une dévotion toute particulière envers sainte Aurélie une des saintes patronnes de l'archidiocèse de Monaco même si son culte déclina au début du XIX^{ème} siècle.



Comité National
des Traditions Monégasques

È relicure d'a Santa Aurèlia a Mùnegu

Cada anu, u primu de nuvembre, a gèija festa tüt'i Santi che sun stai briusi testemoni d'u Cristu. Tanti paisi se sun piyai ün santu patrùn prutetu, cuma Santu Patriçi per l'Irlanda o Santa Devota per u Principatu de Mùnegu.

Ma i Munegaschi an tambèn üna fèrvida devuçiùn per San Niculau¹, patrùn d'i fiycèi, d'i marinai e d'u Cumitau Naçiunale d'è Tradiçiue Munegasche e per Santa Aurèlia, üna d'è sante patrune de l'arcidiöcesi de Mùnegu, ma u so cültu s'è necheriu a l'iniçi d'u sèculu XIX.

U cültu de Santa Aurèlia s'è üntrainau ün lüyu d'u 1641 per u matrimoni d'Arcule Grimaldi, Marchise de Campagna², fiyu d'u Principu Unuratu II^{du}, cun Aurèlia Spinola, fiya d'üna d'è ciù prestigieuse famiye nobile de Gènuva e, d'aura ünlá, a santa á piyau üna magiura ümpurtança.



■ *Ancienne église Saint-Nicolas du Rocher (XIII^{ème} siècle)*

Les Reliques de Sainte-Aurèlie à Monaco

Comme son nom l'indique, la Toussaint est la fête de tous les saints. Chaque 1^{er} novembre, l'église honore ainsi la foule innombrable de ceux et celles qui ont été de vivants témoins du Christ. De nombreux pays ont même pris un saint patron protecteur comme saint Patrick pour l'Irlande ou sainte Dévote pour la Principauté de Monaco.

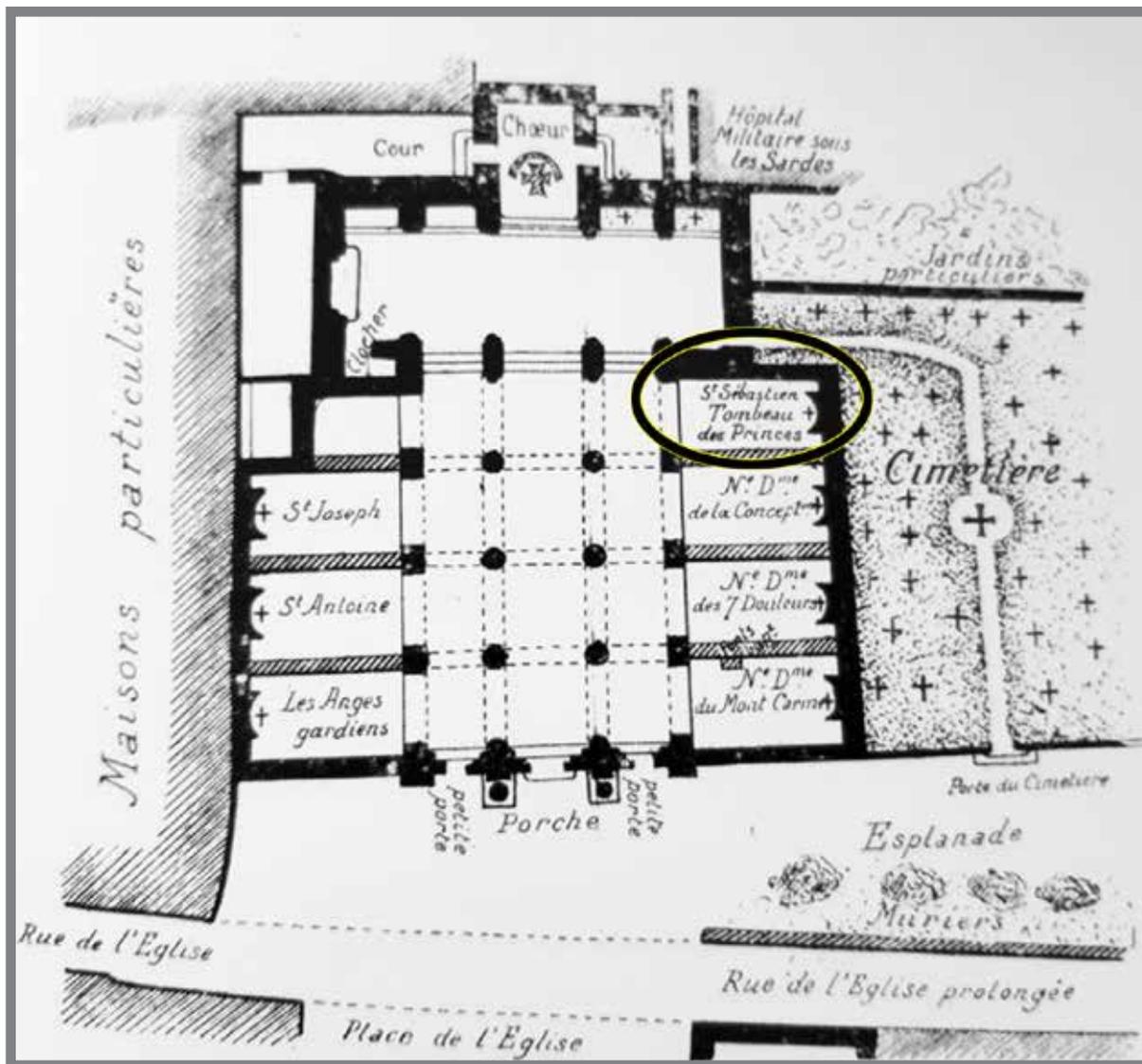
Mais les Monégasques ont aussi une dévotion plus particulière envers saint Nicolas¹, patron des enfants, des marins et du Comité National des Traditions Monégasques et sainte Aurèlie une des saintes patronnes de l'archidiocèse de Monaco même si son culte déclina au début du XIX^{ème} siècle.

Le culte envers sainte Aurèlie fut initié à l'occasion du mariage en juillet 1641 d'Hercule Grimaldi, Marquis de Campagna², fils du Prince Honoré II avec Aurelia Spinola appartenant à une des plus prestigieuses familles nobles de Gênes et prit dès lors une importance majeure.

De fati, ẽ relicure de Santa Aurélia, vèrgine e màrtira, che sun stae retruvae ùnt'a so' tumba a u çementeri de Calixte a Ruma, erun cunservae ùnt'a famiya Spinola. U pàire d'a fütüra spusa Luca Spinola l'á purzüu a u Príncipu Unuratu II^{du} «*perché achèsta gluriusa santa degnerà benedi chèle noçe*³»

È relicure sun arrivae a u portu de Mùnegu u 22 de lüyu d'u 1641. U cüratu de San Niculau, Don Dumènicu Pacchiero, cun i capelai, i batù gianchi e negri, à reçevüu «*u relicari, serrau, ùna ciave sigilá, e u so autènticu da Ruma scritu sciü ùn libru de pergamin*³» e l'á depusau ùnt'a capela San Giuane Batista a u Palaçi.

Pœi, u 3 d'austu, u vèscu de Niça, Munsignù Marencu⁴, «*à urdunau a prufescia e a traslucaçiuñ per u lündemán matin, ùn acertandu che se tratava ben d'ẽ relicure e d'i osci de Santa Aurélia, Vèrgine e Màrtira*³» dopu l'espertisa d'u dutù Bernardino Tiberti, mèdicu d'u Príncipu Unuratu II^{du}.



■ Plan église Saint-Nicolas du Rocher - Chapelle Saint Sébastien - le Tombeau des Princes

En effet les reliques de sainte Aurélie, vierge et martyre, qui avaient été retrouvées dans sa sépulture au cimetière de Calixte à Rome, étaient conservées dans la famille Spinola. Le père de la future épouse Luca Spinola en fit don au Prince Honoré II «*parce que cette glorieuse sainte daignera bénir ces nocces*³»

Les reliques arrivèrent au port de Monaco le 22 juillet 1641. Le curé de Saint-Nicolas Don Dominique Pacchiero, accompagné des chapelains, des pénitents blancs et noirs, reçut «*le coffret, fermé, une clé sigillée, et son authentique de Rome écrit sur un livre de parchemin*³» et le déposa dans la chapelle Saint-Jean-Baptiste du Palais.

Le 3 août suivant, l'évêque de Nice, Mgr Marencu⁴, «*ordonna la procession et translation pour la matinée suivante, approuvant qu'il s'agissait des reliques et ossements de sainte Aurélie, Vierge et Martyr*³» après l'expertise du Docteur Bernardino Tiberti, médecin du Prince Honoré II.

E de fati, a dumènëga, u 4 d'austu d'u 1641, a profescia sulena s'è ùncaminà cun a cunfreria d'i batù gianchi seghia da u cleru e razunti d'a nœva cunfreria d'i batù negri vegnüa d'a Capela Santa Bãrbura – sci'a Piaça d'Arme (ancœi Piaça d'u Palaçi) – unde ghe stava a pustiçu, ün atesa d'a cunstrüciùn d'a Capela d'a Misericórdia. U relicari, purtau da dui canònichi sut'ün baldachin rüssu cun sei aste, è stau depusau sciù l'autà magiù d'a gèija San Niculau unde è stà celebrà üna Messa pontificala.

A çinq' ure d'a sèra, dopu u vespru, ün presença d'a Famiya Principesca, è relicure sun stae mësse ünt'üna nìcia ünschiù de l'autà d'a capela laterala San Sebastian unde gh'era u sepülcru d'i Principi. Dopu a destrüciùn d'a gèija San Niculau, è relicure de Santa Aurèlia sun stae traslucae ünt'a fütüra Catedrala unde ghe stan sempre.

1- Une église lui fut dédiée sur le Rocher dès le 13ème siècle, à l'emplacement de l'actuelle Cathédrale

2- Monaco est encore sous protectorat espagnol ; Hercule ne prendra le titre de Marquis des Baux qu'à partir du 14 septembre 1641 en application du traité de Péronne qui place la Principauté sous la protection de la France.

3- D'après le giornale de la Paroisse Saint-Nicolas de Don Pacchiero traduction d'Inès et Claude Passet : Annales Monégasques N°18 et La Cathédrale de Monaco : 1^{ère} partie Historique par Claude Passet, Editions du Rocher.

4- Avant la création du diocèse de Monaco en 1887 la Principauté de Monaco relevait de l'évêché de Nice pour la ville de Monaco, et de l'évêché de Vintimille pour Menton et Roquebrune.



En effet le dimanche 4 août 1641 eut lieu la procession solennelle en présence de la confrérie des pénitents blancs suivie par le clergé et rejoints par la nouvelle confrérie des pénitents noirs sortie de la Chapelle Sainte-Barbe – sur la place d'Armes (actuelle place du Palais) – où elle résidait par intérim en attendant la construction de la Chapelle de la Miséricorde. Le coffret contenant les reliques porté par deux chanoines sous un baldaquin rouge à six hampes fut déposé sur l'autel majeur de l'église Saint-Nicolas où eut lieu la Messe pontificale.

À 17 heures les vêpres achevées, les reliques en présence de la Famille Princièra furent déposées dans la chapelle latérale Saint-Sébastien où se trouvait le tombeau des Princes dans une niche au-dessus de l'autel. Après la destruction de l'église Saint-Nicolas les reliques de Sainte-Aurèlia seront transférées dans la future Cathédrale où elles s'y trouvent toujours.

1- Une église lui fut dédiée sur le Rocher dès le 13ème siècle, à

l'emplacement de l'actuelle Cathédrale

2- Monaco est encore sous protectorat espagnol ; Hercule ne prendra le titre de Marquis des Baux qu'à partir du 14 septembre 1641 en application du traité de Péronne qui place la Principauté sous la protection de la France.

3- D'après le giornale de la Paroisse Saint-Nicolas de Don Pacchiero traduction d'Inès et Claude Passet : Annales Monégasques N°18 et La Cathédrale de Monaco : 1^{ère} partie Historique par Claude Passet, Editions du Rocher.

4- Avant la création du diocèse de Monaco en 1887 la Principauté de Monaco relevait de l'évêché de Nice pour la ville de Monaco, et de l'évêché de Vintimille pour Menton et Roquebrune.



Le poulpe en daube – U purpu ün doba

Recette extraite du livre « La cuisine monégasque » de Jean et Danièle Lorenzi

Faire reposer 6 heures ou même toute une nuit le poulpe coupé en morceaux, ébouillanté et nettoyé, dans une marinade de bon marc avec sel, poivre, laurier, thym et persil.

Dans une pignata (de terre exclusivement) fondre (en l'écumant) du petit salé et faire revenir un oignon en gros morceaux, plus trois tomates concassées et de l'ail.

Ajouter le poulpe égoutté de sa marinade.

Mouiller avec du bon vin blanc et un peu de la marinade et cuire en marmite bien fermée et à feu très doux autant de temps qu'en exige le poulpe coriace.

Le poulpe en daube peut se servir avec du riz, des pommes de terre ou même des pâtes.



U pruverbi d'u mese

« A i Santi u fridu è per i canti »

Le proverbe du mois

« À la Toussaint, le froid est en chemin »